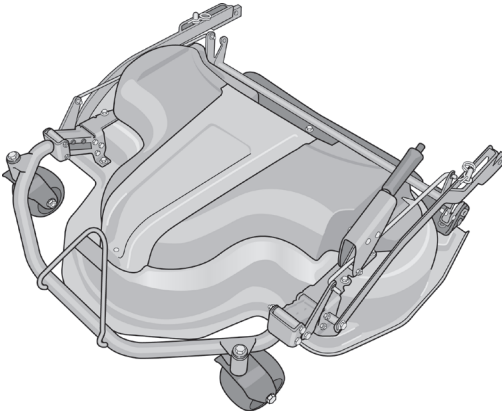


STIGA®

100 COMBI 3

Type 100C E



ASSIEME DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

РЕЖЕЦ ДИСК

REZNI TANJIR

SKŘÍŇ SEKAČKY

KLIPPERSKJOLD

SCHNEIDEPLATTE

ΧΛΟΟΚΟΠΤΗΣ

CUTTING MEANS ASSEMBLY

PLATO DE CORTE

LÓIKESEADE

LEIKKUUTASO

PLATEAU DE COUPE

REZNA PLOČA

VÁGÓTÁNYÉR

PJOVIMO DISKAS

PLAUSĀNANAS KUPOLS

ПЛОЧА ЗА КОСЕЊЕ

MAAIDEK

KLIPPEPANNE

AGREGAT TNAŲY

PRATO DE CORTE

PLACĂ DE TĂIERE

РЕЖУЩИЙ КУПОЛ

SKRIŇA KOSAČKY

ZAŠČITNO OHIŠJE REZILA

REZNI TANJIR

KLIPPDÄCK

KESIM PLATFORMU

MANUALE DI ISTRUZIONI..... IT

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА..... BG

PRIRUČNIK S UPUTAMA..... BS

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ..... CS

INSTRUKTIONSMANUAL..... DA

GEBRAUCHSANWEISUNG..... DE

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ..... EL

OWNER'S MANUAL..... EN

USO Y MANTENIMIENTO..... ES

KASUTUSJUHEND..... ET

KÄYTTÖOPAS..... FI

MANUEL D'UTILISATION..... FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU..... HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS..... HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA..... LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA..... LV

УУПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА..... MK

GEBRUIKERSHANDLEIDING..... NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD..... NO

IINSTRUKCJE OBSŁUGI..... PL

MANUAL DE USO..... PT

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI..... RO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ..... RU

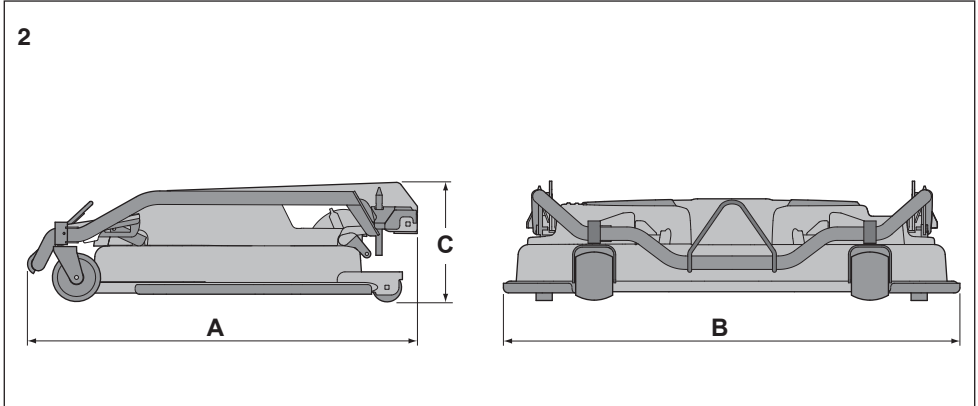
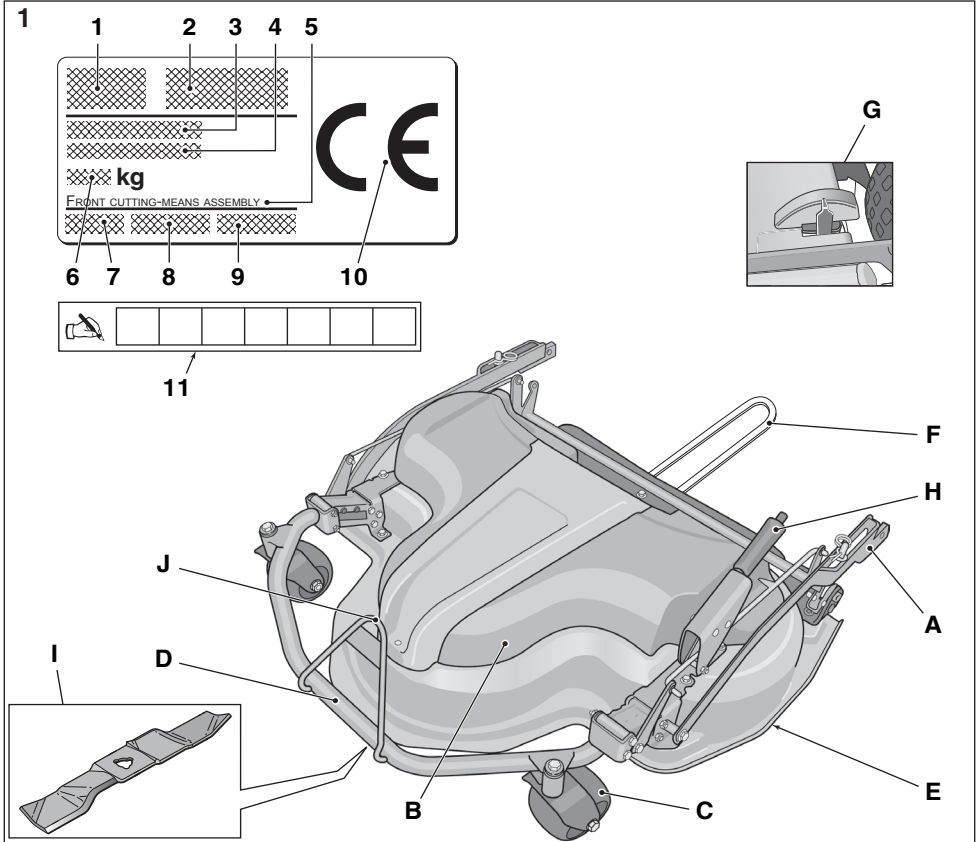
NÁVOD NA POUŽITIE..... SK

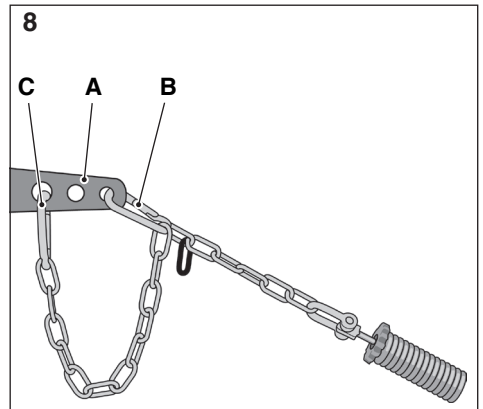
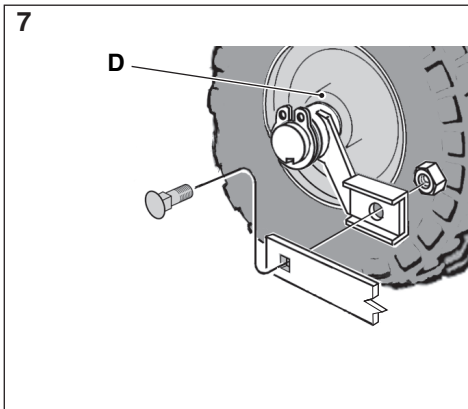
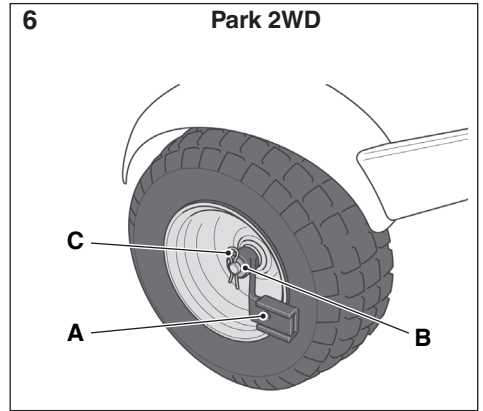
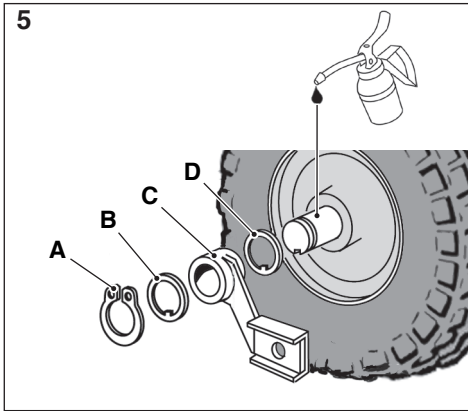
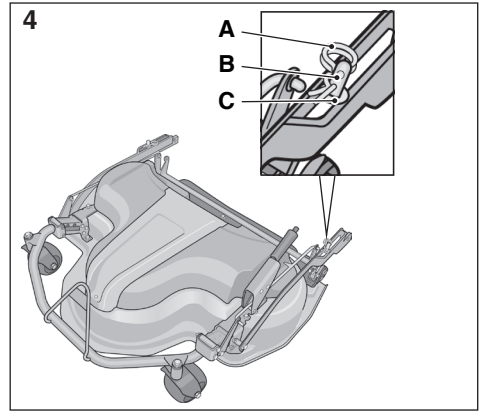
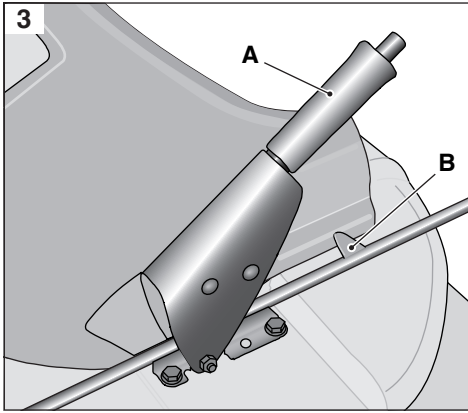
PRIROČNIK Z NAVODILI..... SL

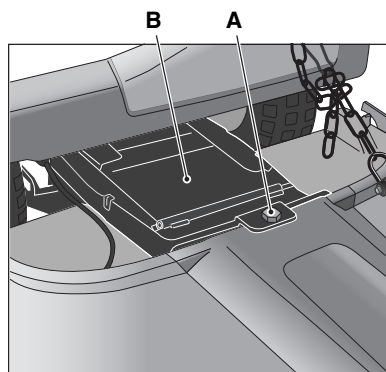
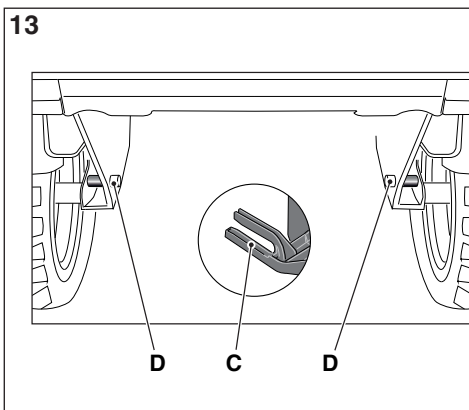
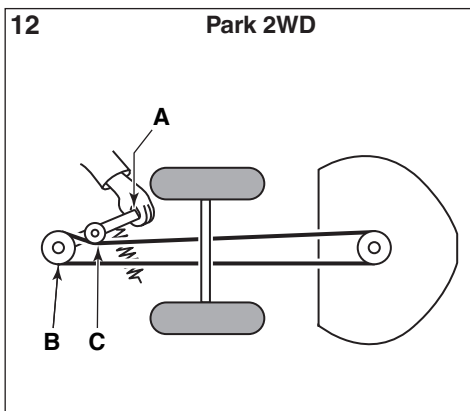
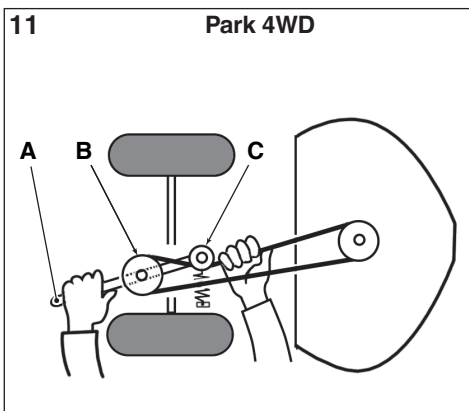
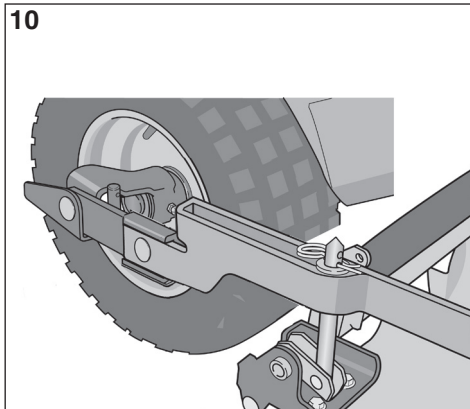
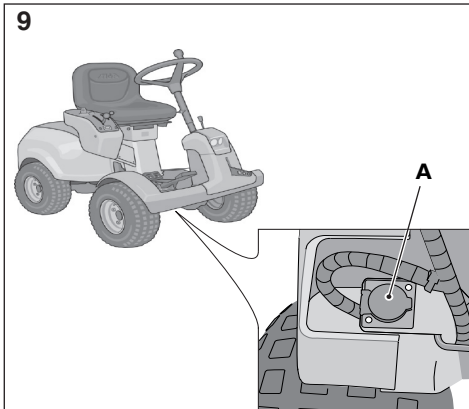
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM..... SR

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL..... SV

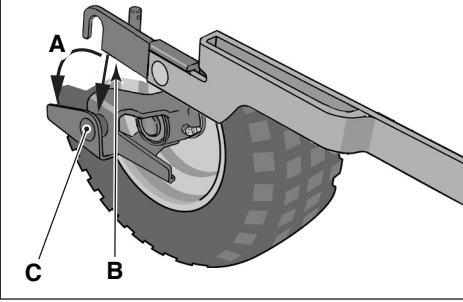
KULLANIM KILAVUZU..... TR





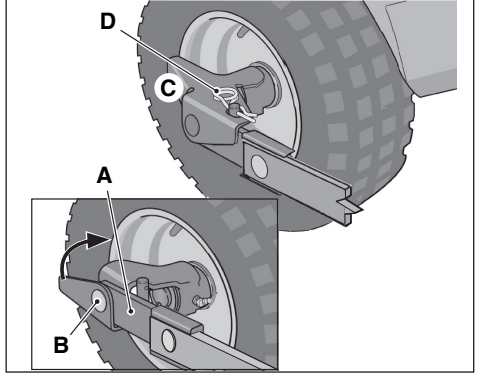


14

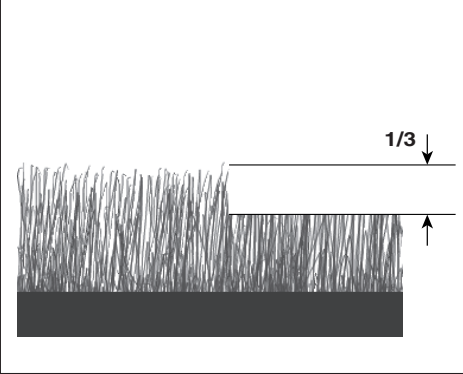


15

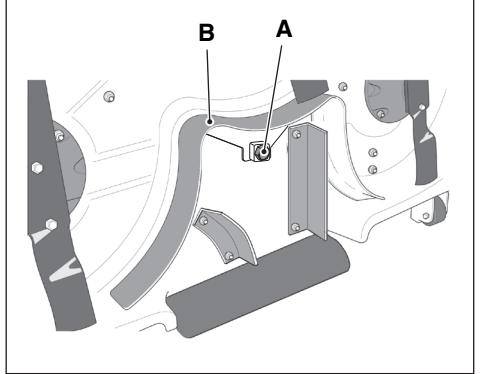
Park 4WD



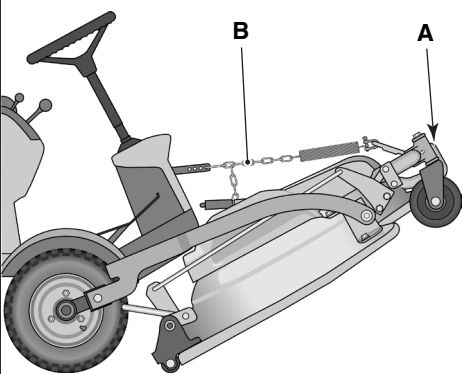
16



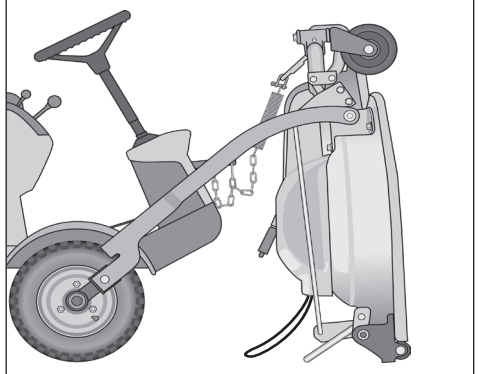
17



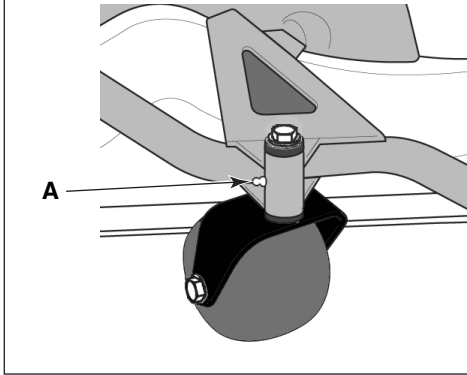
18



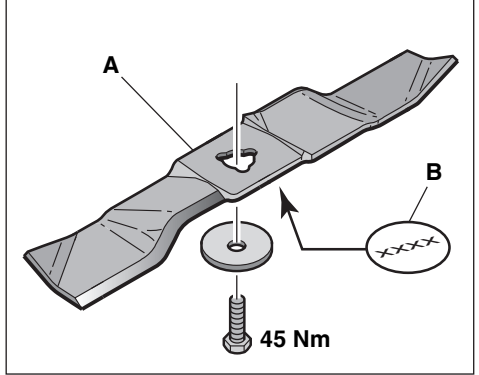
19



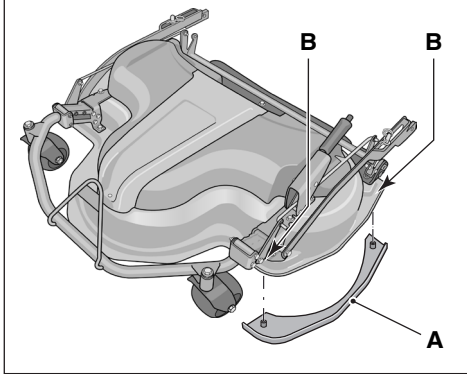
20



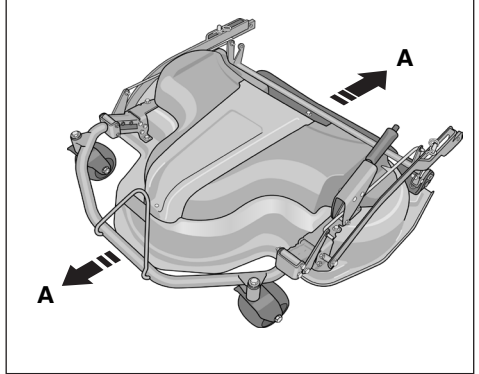
21



22



23



0 TABELLA DATI TECNICI

| | | |
|------|---|-------------------------|
| [1] | Type | |
| [2] | Modello | 100C E |
| [3] | Dimensioni d'ingombro | |
| [4] | A (mm) | 1043 |
| [5] | B (mm) | 1074 |
| [6] | C (mm) | 350 |
| [7] | Massa (kg) | 51±52 |
| [8] | Altezza di taglio | |
| [9] | Min (mm) | 25 |
| [10] | Max (mm) | 90 |
| [11] | Larghezza di taglio | |
| [12] | cm | 100 |
| [15] | Macchine compatibili (Type) | 100C E |
| | P 901 CH | ✓ |
| [13] | Codici dispositivi di taglio di ricambio | Rif. Fig. / Pos. |
| | | 21:A 1137-0181-01 |

**БЪЛГАРСКИ***(Превод на оригиналните инструкции)***0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**

| | |
|------|---|
| [1] | Туре |
| [2] | Модел |
| [3] | Габаритни размери |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Маса (kg) |
| [8] | Височина на рязане |
| [9] | Мин. (mm) |
| [10] | Макс. (mm) |
| [11] | Широчина на рязане |
| [12] | cm |
| [13] | Съвместими машини |
| [14] | Кодове на устройствата за рязане като резервна част |

**BOSANSKI***(Prijevod originalnih uputa)***0 TABELICA S TEHNIČKIM PODACIMA**

| | |
|------|-----------------------------------|
| [1] | Type |
| [2] | Model |
| [3] | Ukupne dimenzije |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Težina (kg) |
| [8] | Visina sečenja |
| [9] | Min (mm) |
| [10] | Maks. (mm) |
| [11] | Širina sečenja |
| [12] | cm |
| [13] | Komplementarni strojevi |
| [14] | Kodovi rezervnih reznih elemenata |

**ČESKY***(Překlad původního návodu k používání)***0 TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ**

| | |
|------|-----------------------------------|
| [1] | Type |
| [2] | Model |
| [3] | Rozměry stroje; |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Hmotnost (kg) |
| [8] | Výška řezu |
| [9] | Min (mm) |
| [10] | Max (mm) |
| [11] | Šířka řezu |
| [12] | cm |
| [13] | Kompatibilní stroje |
| [14] | Kódy náhradních sekacích zařízení |

**DANSK***(Oversættelse af de originale anvisninger)***0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER**

| | |
|------|-------------------------|
| [1] | Type |
| [2] | Model |
| [3] | Pladskrav |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Vægt (kg) |
| [8] | Klippehøjde |
| [9] | Min (mm) |
| [10] | Max (mm) |
| [11] | Klippebredde |
| [12] | cm |
| [13] | Kompatible maskiner |
| [14] | Reserveklingernes koder |



DEUTSCH

(Übersetzung der Originalanleitung)

0 ÜBERSICHT DER TECHNISCHEN DATEN

| | |
|------|--|
| [1] | Type |
| [2] | Modell |
| [3] | Abmessungen |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Massa (kg) |
| [8] | Gewicht (kg) |
| [9] | Schnitthöhe |
| [10] | Min. (mm) |
| [11] | Max. (mm) |
| [12] | Schnittbreite |
| [13] | Kompatible Maschinen |
| [14] | Artikelnummern der Ersatz-Schneidvorrichtungen |



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

(Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

0 Π'ΙΝΑΚΑ ΤΕΧΝΙΚ'ΩΝ ΣΤΟΙΧΕ'ΙΩΝ

| | |
|------|--|
| [1] | Type |
| [2] | Μοντέλο |
| [3] | Διαστάσεις |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Βάρος (kg) |
| [8] | Ύψος κοπής |
| [9] | Min (mm) |
| [10] | Max (mm) |
| [11] | Πλάτος κοπής |
| [12] | cm |
| [13] | Συμβατές μηχανές |
| [14] | Κωδικοί συστημάτων κοπής ανταλλακτικού |



ENGLISH

(Translation of the Original Instructions)

0 TECHNICAL DATA TABLE

| | |
|------|---------------------------|
| [1] | Type |
| [2] | Model |
| [3] | Overall dimensions |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Weight (kg) |
| [8] | Cutting height |
| [9] | Min (mm) |
| [10] | Max (mm) |
| [11] | Cutting width |
| [12] | cm |
| [13] | Compatible machines |
| [14] | Spare cutting means codes |



ESPAÑOL

(Traducción de las instrucciones originales)

0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS

| | |
|------|--|
| [1] | Type |
| [2] | Modelo |
| [3] | Dimensiones |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Masa (kg) |
| [8] | Altura de corte |
| [9] | Min. (mm) |
| [10] | Máx. (mm) |
| [11] | Ancho de corte |
| [12] | cm |
| [13] | Máquinas compatibles |
| [14] | Códigos de los dispositivos de corte de recambio |



EESTI

(Originaaljuhendi tõlge)

0 TEHNILISTE ANDMETE TABEL

| | |
|------|----------------------------------|
| [1] | Type |
| [2] | Mudel |
| [3] | gabariidid |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Mass (kg) |
| [8] | Lõikekõrgus |
| [9] | Min (mm) |
| [10] | Maks (mm) |
| [11] | Lõikelaius |
| [12] | cm |
| [13] | Ühilduvad masinad |
| [14] | Tellitavate niitmisterade koodid |



SUOMI

(Alkuperäisten ohjeiden käännös)

0 TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO

| | |
|------|------------------------------------|
| [1] | Type |
| [2] | Malli |
| [3] | Mitat |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Massa (kg) |
| [8] | Leikkuukorkeus |
| [9] | Min (mm) |
| [10] | Max (mm) |
| [11] | Leikkuuleveys |
| [12] | cm |
| [13] | Yhteensopivat koneet |
| [14] | Leikkuulaitteiden varaosien koodit |



FRANÇAIS

(Traduction des Instructions Originales)

0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES

| | |
|------|--|
| [1] | Type |
| [2] | Modèle |
| [3] | Dimensions d'encombrement |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Masse (kg) |
| [8] | Hauteur de coupe |
| [9] | Min. (mm) |
| [10] | Max. (mm) |
| [11] | Largeur de coupe |
| [12] | cm |
| [13] | Machines compatibles |
| [14] | Codes dispositifs de coupe de rechange |



HRVATSKI

(Prijevod originalnih uputa)

0 TABLICA S TEHNIČKIM PODACIMA

| | |
|------|------------------------------------|
| [1] | Type |
| [2] | Model |
| [3] | Dimenzije |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Težina (kg) |
| [8] | Visina reza |
| [9] | Min. (mm) |
| [10] | Max. (mm) |
| [11] | Zahvat |
| [12] | cm |
| [13] | Komplementarni strojevi |
| [14] | Kodovi zamjenskih reznih elemenata |

**MAGYAR***(Eredeti utasítás fordítása)***0 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA**

| | |
|------|----------------------------|
| [1] | Type |
| [2] | Modell |
| [3] | Helyfoglalás |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Tömeg (kg) |
| [8] | Vágás magasság |
| [9] | Min (mm) |
| [10] | Max (mm) |
| [11] | Vágás hosszúság |
| [12] | cm |
| [13] | Kompatibilis gépek |
| [14] | Csere vágóberendezés kódja |

**LIETUVIŠKAI***(Originalių instrukcijų vertimas)***0 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ**

| | |
|------|--|
| [1] | Type |
| [2] | Modelis |
| [3] | Helyfoglalás |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Svoris (kg) |
| [8] | Pjūvio aukštis |
| [9] | Min. (mm) |
| [10] | Maks. (mm) |
| [11] | Pjūvio plotis |
| [12] | cm |
| [13] | Suderinamos staklės |
| [14] | Atsarginių pjovimo prietaisų dalių kodai |

**LATVIEŠU***(Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)***0 TEHNISKO DATU TABULA**

| | |
|------|-------------------------------------|
| [1] | Type |
| [2] | Modelis |
| [3] | Balstvirsmas izmēri |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Masa (kg) |
| [8] | Zāģēšanas augstums |
| [9] | Min. (mm) |
| [10] | Maks. (mm) |
| [11] | Zāģēšanas platums |
| [12] | cm |
| [13] | Saderīga iekārta |
| [14] | Plaušanas ierīču rezerves daļu kodi |

**МАКЕДОНСКИ***(превод на оригиналните инструкции)***0 ТАБЕЛА СО ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ**

| | |
|------|---------------------------------------|
| [1] | Type |
| [2] | Тип Модел |
| [3] | Вкупни димензии |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Тежина (кг) |
| [8] | Висина на сечење |
| [9] | Мин (мм) |
| [10] | Максимум (мм) |
| [11] | Ширина на сечење |
| [12] | cm |
| [13] | Компатибилни уреди |
| [14] | Кодови од резервните делови за сечење |

**NEDERLANDS***(Vertaling van de originele gebruiksaanwijzingen)***0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS**

| | |
|------|------------------------|
| [1] | Type |
| [2] | Model |
| [3] | Afmetingen |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Massa (kg) |
| [8] | Snijhoogte |
| [9] | Min (mm) |
| [10] | Max (mm) |
| [11] | Snijbreedte |
| [12] | cm |
| [13] | Compatibele machines |
| [14] | Code reservesnijbladen |

**NORSK***(Oversettelse av den originale bruksanvisningen)***0 TABELL - TEKNISKE DATA**

| | |
|------|--------------------------------------|
| [1] | Type |
| [2] | Modell |
| [3] | Utvendige mål |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Masse (kg) |
| [8] | Kuttehøyde |
| [9] | Min (mm) |
| [10] | Maks (mm) |
| [11] | Kuttebredde |
| [12] | cm |
| [13] | Kompatible maskiner |
| [14] | Reservedelskoder for klipperedskaper |

**POLSKI***(Tłumaczenie Instrukcji oryginalnej)***0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH**

| | |
|------|-----------------------------------|
| [1] | Type |
| [2] | Model |
| [3] | Wymiary |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Masa (kg) |
| [8] | Wysokość cięcia |
| [9] | Min (mm) |
| [10] | Maks (mm) |
| [11] | Szerokość cięcia |
| [12] | cm |
| [13] | Maszyny kompatybilne |
| [14] | Kody wymiennych agregatów tnących |

**PORTUGUÊS***(Tradução do manual original)***0 TÉCNICO TABELA DE DADOS**

| | |
|------|---|
| [1] | Type |
| [2] | Modelo |
| [3] | Dimensões de delimitação |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Peso (kg) |
| [8] | Altura de corte |
| [9] | Min (mm) |
| [10] | Máx (mm) |
| [11] | Largura de corte |
| [12] | cm |
| [13] | Máquinas compatíveis |
| [14] | Códigos dispositivos de corte de substituição |



ROMÂN

(Traducerea instrucțiunilor originale)

0 TABEL CU DATE TEHNICE

| | |
|------|--|
| [1] | Familia |
| [2] | Type |
| [3] | Dimensiuni de gabarit |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Greutate (kg) |
| [8] | Înălțimea de tăiere |
| [9] | Min (mm) |
| [10] | Max (mm) |
| [11] | Lățimea de tăiere |
| [12] | cm |
| [13] | Mașini compatibile |
| [14] | Coduri dispozitive de tăiere de schimb |



РУССКИЙ

(Перевод оригинальных инструкций)

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

| | |
|------|---------------------------------|
| [1] | Тип |
| [2] | Модель |
| [3] | Габаритные размеры |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Масса (кг) |
| [8] | Высота резки |
| [9] | Мин. (мм) |
| [10] | Макс. (мм) |
| [11] | Ширина резки |
| [12] | см |
| [13] | Машины совместимы |
| [14] | Коды запасных режущих устройств |



SLOVENSKY

(Preklad pôvodného návodu na použitie)

0 TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV

| | |
|------|------------------------------------|
| [1] | Rada |
| [2] | Type |
| [3] | Rozmery zariadenia |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Hmotnosť (kg) |
| [8] | Výška rezu |
| [9] | Min (mm) |
| [10] | Max (mm) |
| [11] | Šírka rezu |
| [12] | cm |
| [13] | Kompatibilné stroje |
| [14] | Kódy náhradných sekacích zariadení |



SLOVENŠČINA

(Prevod originalnih navodil)

0 TABELA S TEHNIČNIMI PODATKI

| | |
|------|--|
| [1] | Type |
| [2] | Model |
| [3] | Dimenzije velikosti |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Teža (kg) |
| [8] | Višina reza |
| [9] | Min (mm) |
| [10] | Maks. (mm) |
| [11] | Širina reza |
| [12] | cm |
| [13] | Združljivi stroji |
| [14] | Kode rezilnih naprav (nadomestni deli) |

**SRPSKI***(Prevod originalnog uputstva)***SVENSKA***(Översättning av bruksanvisning i original)***0 TABELA S TEHNIČKIM PODACIMA**

| | |
|------|----------------------------------|
| [1] | Vrsta |
| [2] | Type |
| [3] | Ukupne dimenzije |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Težina (kg) |
| [8] | Visina sečenja |
| [9] | Min. (mm) |
| [10] | Maks. (mm) |
| [11] | Zahvat |
| [12] | cm |
| [13] | Komplementarne mašine |
| [14] | Šifre rezervnih reznih elemenata |

0 TABELL MED TEKNISKA DATA

| | |
|------|---------------------------|
| [1] | Type |
| [2] | Modell |
| [3] | Dimensioner |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Massa (kg) |
| [8] | Skärhöjd |
| [9] | Min (mm) |
| [10] | Max (mm) |
| [11] | Skärbredd |
| [12] | cm |
| [13] | Kompatibla maskiner |
| [14] | Koder för knivreservdelar |

**TÜRKÇE***(Orijinal Talimatların Tercümesi)***0 TEKNİK BİLGİ TABLOSU**

| | |
|------|------------------------------------|
| [1] | Aile |
| [2] | Type |
| [3] | Boyutlar |
| [4] | A (mm) |
| [5] | B (mm) |
| [6] | C (mm) |
| [7] | Kütle (kg) |
| [8] | Kesim yüksekliği |
| [9] | Min (mm) |
| [10] | Maks (mm) |
| [11] | Kesim genişliği |
| [12] | cm |
| [13] | Uyumlu makineler |
| [14] | Yedek parça kesim aletleri kodları |

Оглавление

| | | |
|----------|---|-----------|
| 0 | ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ | VI |
| 1 | ВВЕДЕНИЕ | 3 |
| 1.1 | СТРУКТУРА РУКОВОДСТВА | 3 |
| 1.2 | УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ В РУКОВОДСТВЕ | 3 |
| 1.3 | ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА | 3 |
| 1.4 | ОПРЕДЕЛЕНИЯ | 3 |
| 2 | ЗНАКОМСТВО С УСТРОЙСТВОМ | 3 |
| 2.1 | ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ | 3 |
| 2.2 | НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ | 3 |
| 2.3 | ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ | 4 |
| 2.4 | ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА | 4 |
| 2.5 | ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ | 4 |
| 3 | ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ | 4 |
| 3.1 | ОБУЧЕНИЕ | 4 |
| 3.2 | ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ | 5 |
| 3.3 | ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ | 6 |
| 3.4 | ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ | 8 |
| 3.5 | ТРАНСПОРТИРОВКА | 10 |
| 3.6 | ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ | 10 |
| 3.7 | ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ | 10 |
| 4 | УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ | 10 |
| 4.1 | РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ СТРИЖКИ | 10 |
| 4.2 | НАКЛОН ВПЕРЕД | 11 |
| 5 | УСТАНОВКА РЕЖУЩЕГО УЗЛА | 11 |
| 5.1 | Установка на устройство подъема навесных орудий | 11 |
| 5.2 | УСТАНОВКА НА ЗАКРЕПЛЕННЫЕ НА КОЛЕСАХ МОНТАЖНЫЕ УСТРОЙСТВА | 11 |
| 5.2.1 | Режущий узел с электрической регулировкой высоты резания | 11 |
| 5.2.2 | Установка на фиксированные монтажные устройства | 11 |
| 5.2.3 | Сцепление с быстроразъемными соединениями | 12 |
| 5.3 | ДАВЛЕНИЕ В ШИНАХ | 12 |
| 5.4 | ОСНОВНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ | 13 |
| 6 | ПЕРЕМЕЩЕНИЕ РЕЖУЩЕГО УЗЛА | 13 |
| 7 | ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАВЕСНОГО ОРУДИЯ | 13 |
| 7.1 | ВЫСОТА СТРИЖКИ | 13 |
| 7.2 | НАКЛОН | 13 |
| 7.2.1 | Основное положение | 13 |
| 7.2.2 | Наибольший наклон | 13 |
| 7.3 | РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СТРИЖКЕ ТРАВЫ | 13 |
| 7.4 | КОМПОСТИРОВАНИЕ / ВЫБРОС НАЗАД | 13 |

| | | |
|-----------|--|-----------|
| 8 | ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ | 14 |
| 8.1 | ПОДГОТОВКА | 14 |
| 8.2 | ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ МОЙКИ | 14 |
| 8.3 | ПОЛОЖЕНИЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ | 14 |
| 8.3.1 | Машины с фиксированными соединительными элементами | 14 |
| 8.3.2 | Машины с быстроразъемными соединениями | 15 |
| 8.4 | ЧИСТКА | 16 |
| 8.5 | СМАЗКА | 16 |
| 8.6 | ЗАМЕНА НОЖЕЙ | 16 |
| 8.7 | ЗАЩИТА ОТ ИЗНОСА | 16 |
| 9 | ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ | 17 |
| 10 | УСЛОВИЯ ПОКУПКИ | 17 |

1 ВВЕДЕНИЕ



Перед использованием устройства необходимо внимательно изучить руководство по эксплуатации.

1.1 СТРУКТУРА РУКОВОДСТВА

Руководство состоит из титульного листа, оглавления, раздела, включающего все рисунки, и объяснительного текста. Документ разделён на главы, параграфы и подпараграфы;

Рисунки

Рисунки в настоящих инструкциях по эксплуатации нумеруются как 1, 2, 3 и т. д.

Компоненты, показанные на рисунках, нумеруются как А, В, С и т. д.

Ссылка на рисунок обозначается цифрой, например, (4).

Ссылка на компонент С на рис. 2 записывается как (2:С).

Заголовки

Заголовки в настоящих инструкциях по эксплуатации нумеруются как указано в следующем примере:

«3.2 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ» является подзаголовком главы «3 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ» и идет под этим заголовком.

При необходимости сделать ссылку на заголовок, как правило, указываются только соответствующие цифры, например, «См. 7.6.2».

1.2 УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ В РУКОВОДСТВЕ



Условные предупреждающие. В случае несоблюдения предоставленных инструкций существует опасность получения тяжелых травм или повреждения оборудования.



Условные предписывающие. Указывают действия, подлежащие обязательному исполнению.



Условные знаки запрещающие. Указывают запрещенные действия.



Условные знаки УКАЗАТЕЛЬНЫЕ. Указывают информацию или пояснения, имеющие важное значение.



Условные знаки ОТСЫЛКИ. Обозначают отсылку на информацию, в примечании указано, где находится соответствующая информация.

1.3 ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА

Руководство должно поддерживаться в хорошем состоянии, быть читаемым и должно храниться в известном и легко доступном для пользователя машины месте.

1.4 ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Основная машина: в данном руководстве термином «основная машина» или «машина» обозначается машина, на которую устанавливается режущий узел.

2 ЗНАКОМСТВО С УСТРОЙСТВОМ

Данное устройство является приспособлением для применения в садоводстве и для использования оно должно быть установлено на другую машину, обеспечивающую для него привод и опору.

Приспособление предназначено для стрижки газонов и лужаек.

2.1 ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Навесное орудие «режущий узел» спроектировано и изготовлено для резки травы.

2.2 НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Любое использование, отличающееся от вышеуказанного, может оказаться опасным и привести к травмам людей и/или нанесению материального ущерба

Следующие способы использования (как, например, но не ограничиваясь) должны рассматриваться как ненадлежащие:

- приведение в действие ножей при отсутствии травы.



Ненадлежащее использование машины ведет к прекращению

действия гарантии и освобождению производителя от любой ответственности за возможный ущерб, возникший в результате нанесения повреждений оператору или третьим лицам. Такая ответственность возлагается на пользователя.

2.3 ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Нанесенные на приспособление знаки безопасности информируют пользователя о правильных способах эксплуатации, в частности при выполнении действий, требующих особой осторожности и внимания.



Внимание!
Перед использованием устройства необходимо внимательно изучить руководство по эксплуатации.



Внимание!
Во время работы устройства запрещается просовывать руки или ноги под защиты.




Внимание!
Необходимо внимательно следить за наличием посторонних предметов. Следить за находящимися на участке выполнения работ лицами.



Внимание!
Перед выполнением ремонтных работ следует отсоединить кабель свечи зажигания от свечи зажигания.

2.4 ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА

На идентификационной табличке указаны следующие данные (См. Рис. 1):

1. Марка
 2. Адрес производителя
 3. Модель
 4. Тип приспособления
 5. Описание машины
 6. Вес в кг
 7. Год выпуска
 8. Заводской номер
 9. Серийный номер
 10. Маркировка соответствия СЕ
-  Внесите заводской номер вашей газонокосилки в соответствующую ячейку на Рисунке (1:11).

Идентификация изделия осуществляется с помощью заводского номера и серийного номера:



Эти обозначения следует использовать при любых контактах с сервисными мастерскими.



Пример Декларации о соответствии приводится на предпоследней странице Руководства.

2.5 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ (1)

Приспособление состоит из следующих основных компонентов (См. Рис. 1):

- A. Кронштейны
- B. Защитный картер
- C. Колеса
- D. Точка для ручного подъема
- E. Защита от износа
- F. Приводной ремень ножа
- G. Индикатор высоты стрижки с электрической регулировкой (при наличии)
- H. Ручная регулировка высоты стрижки (при наличии)
- I. Ножи
- J. Точка крепления цепи

3 ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

3.1 ОБУЧЕНИЕ



ВНИМАНИЕ! Перед применением машины внимательно прочитайте данное руководство.

Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать двигатель.

Несоблюдение предупреждений и инструкций может вызвать пожары и/или тяжелые повреждения. Сохраните все предупреждения и инструкции для последующих консультаций.



Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней.

Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.



Не используйте машину, если поблизости находятся другие люди, и в особенности дети или животные.



Никогда не используйте машину, если вы устали, плохо себя чувствуете или находитесь под воздействием лекарственных средств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих ваши рефлексy и внимание.



Помните, что оператор или пользователь машины несет ответственность за несчастные случаи или возникновение непредвиденных ситуаций, в результате которых могут пострадать третьи лица или может быть нанесен ущерб их имуществу.

Пользователь несет ответственность за оценку потенциальных рисков на участке, на котором он работает, кроме того, он должен принять все необходимые меры предосторожности, чтобы обеспечить свою безопасность и безопасность других, в особенности на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.



Если вы решите передать или одолжить машину другим лицам, убедитесь, что они ознакомились с инструкциями по использованию, содержащимися в данном руководстве.



Запрещается перевозить на машине детей или других лиц, поскольку они могут упасть и получить тяжелые травмы или же помешать безопасному управлению машиной.



Лицо, управляющее машиной, должно строго соблюдать предписания по управлению и в особенности:

- a. Не отвлекаться и должным образом сконцентрироваться на работе;
- b. Помнить, что управление машиной, скользящей по наклонной поверхности, нельзя восстановить при помощи тормоза. Ниже перечислены основные причины потери управления:
 - Недостаточное сцепление между колесами и поверхностью;
 - Слишком высокая скорость;
 - Недостаточное торможение;
 - Несоответствие машины цели

использования;

- Незнание особенностей поведения машины на разных типах поверхностей, особенно на наклонных;
- Неправильное использование в качестве буксирного средства;



Машина оснащена рядом микропереключателей и предохранительных устройств, которые ни в коем случае нельзя вскрывать или снимать, поскольку это ведет к отмене гарантии и освобождению изготовителя от любой ответственности за последствия. Перед каждым использованием машины проверяйте работоспособность защитных устройств.

3.2 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

- Перед работой на машине наденьте прочную рабочую нескользящую обувь и длинные брюки.
- Запрещается работать на машине босиком или в открытых сандалиях.
- Не надевать цепочки, браслеты, галстуки, одежду с развевающимися частями или снабженную завязками.
- Необходимо собрать длинные волосы. Необходимо пользоваться средствами защиты органов слуха.
- Внимательно осмотрите рабочий участок и уберите все, что может быть выброшено машиной или повредить режущий узел (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.).



ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ! Бензин легко воспламеняется.

- a. Храните топливо в специальных канистрах;
- b. Заливайте топливо через воронку, только на открытом месте и не курите при этой операции, а также вообще при работе с топливом;
- c. Заливайте топливо перед запуском двигателя; не добавляйте бензин и не снимайте пробку бака, когда двигатель работает или когда он горячий;
- d. В случае разлива бензина не запускайте двигатель, уберите машину с места разлива и примите меры по предупреждению возгорания до тех

пор, пока топливо не испарится и его испарения не рассеются;

- е. Всегда помещайте на место и хорошо закручивайте пробки бака и канистры с бензином.



Замените неисправные глушители



Перед использованием проведите общий осмотр машины и в особенности осмотр режущего узла и убедитесь, что винты и режущий узел не изношены и не повреждены. Для сохранения балансировки заменяйте поврежденные или изношенные режущий узел и винты все вместе. Все ремонты должны производиться в специализированном сервисном центре.



Осуществляйте периодический контроль состояния аккумулятора. В случае повреждения корпуса, крышки корпуса или зажимов аккумулятора его следует заменить.

3.3 ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ



Не включайте двигатель в закрытом пространстве, где может скопиться опасный угарный газ. Запуск должен производиться снаружи или в хорошо проветриваемом помещении! Не забывайте о том, что выхлопные газы двигателя токсичны!



Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении, в условиях хорошей видимости.



На рабочем участке не должно находиться взрослых людей, детей и животных.



Если возможно, избегайте работы на мокрой траве. Избегайте работы под дождем и если близится гроза.



Запрещается использовать машину при плохих погодных условиях, особенно при возможности молний.



Перед запуском двигателя отключите режущий узел или механизм отбора мощности, установите нейтральную передачу.



Будьте предельно осторожны при приближении к препятствиям, которые могут ухудшить обзор.



При парковке машины всегда ставьте ее на стояночный тормоз.



Не допускается движение машины в любом направлении по склонам с уклоном свыше 10° (17%).



Помните, что не существует “безопасных” склонов. При перемещении по газонам с уклоном необходимо соблюдать особую осторожность. Чтобы избежать опрокидывания машины или потери управления:

- При подъеме или спуске не останавливайтесь и не начинайте движение резко;
- Плавно включайте тягу и всегда держите трансмиссию включенной, особенно при спуске;
- На наклонных поверхностях и на крутых поворотах скорость необходимо снизить;
- Обратите внимание на подъемы, канавы и скрытые опасности;
- Не выполняйте резку травы на склонах в поперечном направлении. Стрижку газона на склонах следует производить строго в направлении подъема/спуска и никогда не в поперечном направлении, проявляя особую осторожность при изменении направления и следя за тем, чтобы колеса, находящиеся на более высоком уровне, не наехали на препятствия (камни, ветки, корни и т.д.), которые могут вызвать боковое скольжение, опрокидывание или потерю управления машиной.



Снижайте скорость перед любым изменением направления движения на наклонных участках, а также всегда ставьте машину на стояночный тормоз, если вы оставляете ее без присмотра.



Действуйте с особой осторожностью вблизи от крутых склонов,

канав, насыпей. Машина может опрокинуться при съезжании колеса с края обрыва или при обрушении обрыва.



Соблюдайте осторожность при движении и работе на заднем ходу. Перед движением задним ходом и во время движения смотрите назад, чтобы убедиться в отсутствии препятствий.



Будьте внимательны во время буксировки грузов или при использовании тяжелого оборудования:

- a. Для крепления буксирных тяг используйте только предназначенные для этого места крепления;
- b. Перевозите только такое количество груза, которое можно легко контролировать;
- c. Не поворачивайте руль резко. Будьте внимательны во время заднего хода;
- d. Установите на колеса противовесы или веса, если в руководстве рекомендуется их использование.



При пересечении не заросших травой участков, а также при перемещении с и на участки резки травы отключите режущий узел или механизм отбора мощности и установите режущий узел в самое высокое положение.



При использовании машины вблизи от дорог следите за движением транспорта.



ВНИМАНИЕ! Машина не предназначена для использования на дорогах общего пользования. Ее использование (согласно правилам дорожного движения) разрешено только на частной территории, отделенной от дорожного движения.



Запрещается использовать машину, если повреждены ее предохранительные приспособления,



Не приближайте руки и ноги к вращающимся частям и не помещайте их под ними. Всегда держитесь вдали от отверстия выброса.



Не оставляйте машину с включенным двигателем на участке с высокой травой, чтобы не создавать риск возникновения пожара.



При использовании навесных орудий никогда не направляйте выброс травы на находящихся рядом людей.



Используйте только навесные орудия, разрешенные изготовителем машины.



Не разрешается эксплуатация машины без орудий/инструментов, установленных в предусмотренных местах. При движении без навесных орудий может быть нарушена устойчивость машины.



Будьте осторожны при использовании сборников травы и других приспособлений, которые могут повлиять на устойчивость машины, особенно на склонах.



Не изменяйте регулировки двигателя и не выводите двигатель на слишком высокие обороты.




Не дотрагивайтесь до частей двигателя, нагревающихся во время работы. Риск ожога.





Отключить режущий узел или устройство отбора мощности, установить нейтральную передачу и поставить машину на стояночный тормоз, остановить двигатель и вынуть ключ зажигания (убедившись, что все движущиеся части полностью остановлены):


- a. Если вы оставляете машину без присмотра или удаляетесь с места водителя;
- b. Перед удалением блокировок или перед очисткой канала выброса;
- c. Перед тем как приступить к проверке, очистке или работе на машине;
- d. После удара о посторонний предмет. Проверить, не была ли повреждена машина и провести необходимый ремонт до того, как снова ей воспользоваться;


 Отключить режущий узел или устройство отбора мощности и остановить двигатель (убедившись, что все движущиеся части полностью остановлены):

- a. Перед заправкой горючим;
- b. Когда вы снимаете или устанавливаете мешок для сбора травы.
- c. Перед регулировкой высоты стрижки, когда эта операция не может быть выполнена с места водителя.


 Отключайте режущий узел или механизм отбора мощности во время транспортировки или когда они не используются.

 Снижьте обороты перед остановкой двигателя. Перекройте подачу топлива по окончании работы, следуя инструкциям руководства.

 Будьте осторожны при работе с многоножевыми деками, так как один вращающийся нож может привести во вращение остальные ножи.

 **ВНИМАНИЕ** – в случае поломки или аварии во время работы немедленно остановите двигатель и отойдите от машины, чтобы не вызвать дальнейшие повреждения. В случае получения травмы или нанесения травмы третьим лицам немедленно окажите надлежащую первую помощь и обратитесь в медицинское учреждение.

Тщательно уберите любой мусор, который может стать причиной повреждений машины или телесных повреждений людей или животных, если останется незамеченным.

 Указанные в данном руководстве уровни шума и вибраций являются максимальными значениями, возникающими при использовании машины. Плохая балансировка режущих устройств, слишком высокая скорость движения, недостаточное техническое обслуживание значительно повышают уровни шума и вибрации. Следовательно, необходимо принять соответствующие меры

по предупреждению повреждений, вызванных высоким шумом и вибрационными нагрузками; осуществлять надлежащее техническое обслуживание машины, использовать противошумовые наушники, делать перерывы для отдыха во время работы.

3.4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ



ВНИМАНИЕ! – Перед выполнением любых операций по очистке или техобслуживанию извлеките ключ и прочитайте соответствующие инструкции. Во всех ситуациях, где присутствует риск для рук, надевайте подходящую одежду и рабочие перчатки.



ВНИМАНИЕ! – Ни в коем случае не используйте машину с износившимися или поврежденными частями. Поврежденные или износившиеся детали всегда необходимо заменять, их никогда не ремонтируют. Используйте только фирменные запчасти: использование нефирменных и/или неправильно установленных запасных частей может снизить безопасность использования машины, вызвать несчастные случаи или телесные повреждения и освобождает изготовителя от ответственности по любому обязательству.



Все операции по техническому обслуживанию и регулировкам, не описанные в данном Руководстве, должны производиться в магазине вашего дилера или в специализированном центре, располагающем подготовленным персоналом и оборудованием, необходимыми для правильного выполнения работы и поддержания первоначального уровня безопасности машины. Операции, выполненные в неподходящих для этого структурах или неквалифицированным персоналом, приводят к аннулированию гарантии

в любой форме и всех обязательств и ответственности Изготовителя.

- После каждого использования выньте ключ и проверьте, не имеются ли повреждения.
- следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе. Регулярное техобслуживание чрезвычайно важно для надежности и поддержания эксплуатационных характеристик машины на нужном уровне.
- Регулярно проверяйте затяжку крепежных винтов режущего узла.



Всегда используйте рабочие перчатки при работе с режущим узлом, его установке или демонтаже.



Выполняйте балансировку режущего узла при его заточке. Все операции с режущим узлом (демонтаж, заточка, балансировка, установка и/или замена) представляют собой сложные работы, требующие особых навыков и использования специального оборудования; для обеспечения безопасности необходимо поручать их выполнение специализированным сервисным центрам.

- Регулярно проверяйте работу тормозов. Очень важно проводить надлежащее техническое обслуживание тормозов, а в случае необходимости и их ремонт.
- Регулярно проверяйте мешок для сбора травы на отсутствие износа или повреждений.
- Заменяйте поврежденные таблички с предостережениями и инструкциями.
- Если машина не оборудована механическим фиксатором транспортного положения при постановке машины на стоянку, в гараж или оставлении без присмотра необходимо опустить навесные орудия на землю.
- Машину следует хранить в недоступном для детей месте.



Не ставьте машину с бензином в бачке в помещении, где испарения бензина могут вступить в контакт с пламенем, искрой или источником сильного тепла.

- Дайте остыть двигателю перед постановкой машины в любое помещение.

- Для предотвращения опасности возгорания регулярно очищайте двигатель, глушитель, гнездо аккумулятора и зону хранения бензина от остатков травы, листьев или излишков смазки.
- Чтобы снизить опасность пожара, регулярно проверяйте машину на предмет отсутствия утечек масла и/или топлива.
- Если бак нужно опорожнить, выполняйте эту операцию на открытом воздухе и при остывшем двигателе.
- Никогда не оставляйте ключ, вставленным в замок зажигания, либо в месте, доступном для детей или для других лиц, не способным управлять машиной. Перед проведением любого обслуживания всегда извлекайте ключ



ВНИМАНИЕ! – Содержащаяся в аккумуляторе кислота разъедающая. В случае механического повреждения или чрезмерной зарядки кислота может потечь. Не допускать вдыхания кислоты и ее попадания на любую часть тела.



Вдыхание паров кислоты вызывает повреждение слизистой оболочки и других внутренних органов. В таких случаях необходимо незамедлительно обратиться за медицинской помощью.



ВНИМАНИЕ! – Не допускается чрезмерная зарядка аккумулятора. Чрезмерная зарядка может вызвать взрыв аккумуляторной батареи с выбросом кислоты.



ВНИМАНИЕ! – Кислота наносит серьезные повреждения инструментам, одежде и другим материалам.. Брызги кислоты необходимо немедленно смыть водой.



Запрещается закорачивать клеммы аккумулятора. Образующиеся при этом искры могут стать причиной пожара.



ВНИМАНИЕ: гидравлические компоненты. Утечка гидравлической жидкости под давлением может привести к ее проливному

под кожу и нанесению тяжелых повреждений, требующих немедленного оказания медицинской помощи.

3.5 ТРАНСПОРТИРОВКА



ВНИМАНИЕ! - Если машину необходимо транспортировать на грузовике или прицепе, пользоваться специальными платформами доступа с соответствующими сопротивлением, шириной и длиной. Погрузить машину с выключенным двигателем, без водителя и исключительно толканием, привлекая соответствующее количество людей.

Во время транспортировки закрыть кран подачи бензина (если он предусмотрен), опустить режущий узел или навесное орудие, включить стояночный тормоз и должным образом закрепить машину на транспортном средстве при помощи тросов или цепей.

3.6 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- Забота об охране окружающей среды должна быть определяющим фактором при использовании машины на благо человеческого сообщества и среды, в которой мы живем. Необходимо избегать нарушения покоя соседей.
- Следует строго соблюдать местное законодательство по утилизации упаковочных материалов, масел, топлива, фильтров, изношенных частей и любых материалов, которые могут нанести вред окружающей среде; запрещается выбрасывать такие отходы вместе с бытовым мусором, они должны сдаваться на специальные сборочные пункты, производящие их переработку.
- Следует строго соблюдать местное законодательство по утилизации отходов.
- Если машина приходит в негодность, запрещается оставлять ее в окружающей среде, необходимо обратиться в специализированный центр в соответствии с местными нормативами.

3.7 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

Перед тем как приступить к установке режущего узла на машину или его съему, промывке или техническому обслуживанию необходимо:



Установить машину на ровную поверхность.



Поставить машину на стояночный тормоз (См. руководство по эксплуатации машины).



Для машин с бензиновым двигателем: отсоединить кабели свечей зажигания.

Для машин с дизельным двигателем: отсоединить кабель (отрицательный) от аккумулятора. Вынуть ключ зажигания. (См. руководство по эксплуатации машины).



Использовать защитные перчатки.

- Затяните все гайки и винты, чтобы обеспечить безопасное использование приспособления.
- Регулярно проверяйте затяжку винтов крепления ножей режущего узла.
- Для обеспечения безопасности заменяйте изношенные или поврежденные компоненты.
- Заменяйте поврежденные таблички с предостережениями и инструкциями.

4 УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ

4.1 РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ СТРИЖКИ

Регулировка высоты стрижки осуществляется в диапазоне от 25 до 90 мм.



Все регулировки должны выполняться при выключенной машине.

1) Регулировка высоты стрижки

Высота стрижки регулируется бесступенчато, с помощью переключателя, установленного на основной машине (при наличии).

Индикатор (1:G) показывает заданную высоту.

i Для включения электрической регулировки высоты стрижки необходимо вставить вилку электрокабеля режущего узла в розетку (9:A) машины.

2) Ручная регулировка высоты стрижки
Регулировка высоты стрижки осуществляется установкой режущего узла в фиксированные положения с помощью рычага (3:A).
Индикатор (3:В) показывает заданную высоту.

4.2 НАКЛОН ВПЕРЕД

Задняя часть режущего узла может быть приподнята на 12 мм путем перемещения двух шпилек (4:A) по штифту (4:В) на одно отверстие вниз.

5 УСТАНОВКА РЕЖУЩЕГО УЗЛА

Режущий узел устанавливается на основную машину с помощью закрепленных на передних колесах монтажных устройств и цепи, соединенной с крюком для подъема навесных орудий.

Монтажные устройства зацепляются за кронштейны (1:A).

5.1 Установка на устройство подъема навесных орудий

Режущий узел закрепляется на подъемном рычаге навесных орудий (8:A) основной машины с помощью цепи и крюков с защелками.

Один крюк с защелкой (8:В) предназначен для установки узла в рабочее положение и может перемещаться по звеньям цепи, что позволяет регулировать подъемное усилие.

Другой крюк с защелкой (8:С) предназначен для установки узла в положение для мойки.

5.2 УСТАНОВКА НА ЗАКРЕПЛЕННЫЕ НА КОЛЕСАХ МОНТАЖНЫЕ УСТРОЙСТВА

5.2.1 Режущий узел с электрической регулировкой высоты резания.

1. Поднести режущий узел к машине, вставить вилку электрокабеля режущего узла в розетку (9:A) и задать максимальную высоту резания. См. 4.1.
2. Вынуть вилку из розетки.

5.2.2 Установка на фиксированные монтажные устройства

Пример фиксированных монтажных устройств: см. (5:С и 6:A).

! Выполнить действия, описанные в параграфе 3.7

1. Расположить режущий узел перед машиной.
2. Монтажные устройства режущего узла устанавливаются на мостах машины следующим образом.

Park 2WD

- Монтажное устройство режущего узла (6:A)
- Шайба (6:В).
- Штифт или шпилька (6:С)

Park 4WD

- Шайба (5:D). Только для машин до 2006 года включительно.
 - Монтажное устройство режущего узла (5:С)
 - Шайба (5:В).
 - Стопорное пружинное кольцо (5:A)
3. Вынуть шпильку или штифт (4:A) и снять шайбу (4:С) с обоих кронштейнов режущего узла.
 4. Только для режущего узла с ручной регулировкой высоты стрижки задать максимальную высоту стрижки. См. 4.1.
 5. Установить режущий узел как можно ближе к машине.
 6. Надеть ремень режущего узла на шкив машины в следующем порядке:

Park 2WD

- Возьмитесь левой рукой за рычаг натяжного устройства ремня(12:A) и потяните его наружу.
- Правой рукой накиньте ремень на шкив (12:В).
- Протяните ремень через шкив (12:С) натяжного устройства, медленно ослабляя натяжение.

Park 4WD

- Возьмитесь левой рукой за рычаг натяжного устройства ремня(11:A) и потяните его наружу.
- Правой рукой накиньте ремень на шкив (11:В).
- Протяните ремень через шкив (11:С) натяжного устройства, медленно ослабляя натяжение.

7. Подвесьте режущий узел в подъемном устройстве. См. рис. 8.
8. Закрепите кронштейны в монтажных устройствах. См. рис. 10.
9. Установите защитный картер ремня в следующем порядке:
 - Ослабьте и извлеките винт (13:A).
 - Вставьте картер (13:В) под машину, чтобы вилки (13:С) наделись на штифты (13:D).
 - Вставьте и затяните винт (13:A).
10. Выполните основные настройки режущего узла. См. 5.4.
11. Если режущий узел имеет электрическую регулировку высоты стрижки, вставьте вилку кабеля в розетку (9:A).

5.2.3 Сцепление с быстроразъемными соединениями

Пример быстроразъемных соединений приведен на рис. 10.



Описание следующих операций приводится в инструкциях, содержащихся в руководстве машины и в руководстве быстроразъемных соединений.



Выполните действия, описанные в параграфе 3.7

1. Убедитесь, что быстроразъемные соединения установлены на машину и на кронштейны режущего узла.
 2. Расположите режущий узел перед машиной.
 3. Взявшись за точку (4:D), слегка приподнимите режущий узел, чтобы ослабить нагрузку на шпильку или штифт (4:A).
 4. Извлеките шпильку или штифт (4:A) и снимите шайбы (4:С) с обоих кронштейнов режущего узла.
 5. Для приставок с ручной регулировкой высоты стрижки задать максимальную высоту стрижки. См. 4.1.
 6. Поверните быстроразъемные соединения так, чтобы они заняли открытое положение (14:A).
 7. Поднимите нижнюю часть (14:В) зацепного кронштейна монтажного устройства режущего узла к штифту (14:С) с обеих сторон и установите режущий узел как можно ближе к машине.
8. Наденьте ремень режущего узла на шкив машины в следующем порядке:

Park 2WD:

 - Возьмитесь левой рукой за рычаг натяжного устройства ремня(12:A) и потяните его наружу.
 - Правой рукой накиньте ремень на шкив (12:В).
 - Протяните ремень через шкив (12:С) натяжного устройства, медленно ослабляя натяжение.

Park 4WD:

 - Возьмитесь левой рукой за рычаг натяжного устройства ремня(11:A) и потяните его наружу.
 - Правой рукой накиньте ремень на шкив (11:В).
 - Протяните ремень через шкив (11:С) натяжного устройства, медленно ослабляя натяжение.
 9. Подвесьте режущий узел в подъемном устройстве навесных орудий. См. рис. 8.
 10. Установите защитный картер ремня в следующем порядке:
 - Ослабьте и извлеките винт (13:A).
 - Вставьте картер (13:В) под машину, чтобы вилки (13:С) наделись на штифты (13:D).
 - Вставьте и затяните винт (13:A).
 11. Выполните основные настройки режущего узла. См. 5.4.
 12. Соедините зацепной кронштейн (15:A) с штифтом (15:В) с обеих сторон.
 13. Поверните ногой быстроразъемные соединения в закрытое положение (15:С) и вставьте шпильку или штифт (15:D). См. также отдельные инструкции.
 14. Выполните основные настройки режущего узла. См. 5.4.
 15. Если режущий узел имеет электрическую регулировку высоты стрижки, вставьте вилку кабеля в розетку (9:A).

5.3 ДАВЛЕНИЕ В ШИНАХ

Отрегулировать давление в шинах в соответствии со значениями, указанными в таблице «Технические данные» машины, на которой они установлены.

5.4 ОСНОВНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Для того чтобы режущий узел обеспечивал оптимальные параметры стрижки, необходимо установить его в надлежащее основное положение.

Основным положением режущего узла считается такое, когда его задняя кромка на 5 мм выше передней кромки.

Это означает, что режущий узел наклонен вперед.

Выполнить базовую регулировку, подняв и закрепив режущий узел, как указано ниже.

На машинах с колесами 17 дюймов: вставить шпильки или штифты (4:A) в самое верхнее отверстие штифта (4:B).

На машинах с колесами 16 дюймов: вставить шпильки или штифты (4:A) в центральное отверстие штифта (4:B).

Регулировка выполняется следующим образом:

1. Взявшись за точку (4:D), слегка приподнять режущий узел, чтобы ослабить нагрузку на шпильку или штифт (4:A).
2. Вынуть шпильку или штифт (4:A) и вставить ее в самое ближайшее отверстие, выполнить регулировку на обоих кронштейнах режущего узла.

6 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ РЕЖУЩЕГО УЗЛА

Перемещение режущего узла осуществляется на 4 колесах (23:A).



Данная операция должна выполняться в защитных перчатках. Режущий узел имеет режущие кромки. Во избежание порезов проявляйте особую осторожность.

7 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАВЕСНОГО ОРУДИЯ



Убедитесь в том, что в траве, которая будет стричься, нет посторонних предметов, таких как камни и т.д.

7.1 ВЫСОТА СТРИЖКИ.

Наилучшие результаты достигаются тогда, когда срезается верхняя треть длины травы. См. рис. 16.

Если трава высокая, и ее нужно сильно подрезать, произведите стрижку дважды, устанавливая разные значения высоты стрижки.

Если поверхность лужайки неровная, не устанавливайте минимальную высоту стрижки.

Это может стать причиной повреждения ножей о поверхность земли, снятия верхнего слоя грунта на лужайке.

7.2 НАКЛОН

Заднюю часть режущего узла можно поднять так, чтобы узел имел больший наклон вперед, чем это предусмотрено основным положением. Величина наклона сказывается на результатах стрижки следующим образом.

7.2.1 Основное положение

Когда режущий узел находится в основном положении, достигается наилучший эффект мульчирования и разбрасывания срезанной травы.

Основное положение рекомендуется для стрижки обычной травы. См. 5.4

7.2.2 Наибольший наклон

При наклоне режущего узла вперед эффект мульчирования уменьшается, но разбрасывание срезанной травы при этом улучшается.

Наклон вперед рекомендуется при стрижке густой травы.

7.3 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СТРИЖКЕ ТРАВЫ

Для того чтобы достичь оптимальных результатов при стрижке, выполняйте следующие рекомендации:

- Производите стрижку часто.
- Включайте двигатель на полные обороты;
- Трава должна быть сухой.
- Ножи должны быть острыми.
- Следите за чистотой нижней поверхности режущего узла;

7.4 КОМПСТИРОВАНИЕ / ВЫБРОС НАЗАД

Приставка может косить траву двумя способами:

- Компостируя траву в газон.
- Выбрасывая траву позади режущего узла.

Режущий узел поставляется с настройкой на компостирование.


Для того чтобы настроить машину на выбрасывание травы позади режущего узла:


- Ослабить и вынуть винт (17:A), которым закреплен дефлектор (17:B).
- Снять дефлектор (17:B).
- Сохранить винт и дефлектор для последующего применения.


Сохранить винт и дефлектор для последующего применения.


8 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

8.1 ПОДГОТОВКА

 Все виды техобслуживания и ремонта должны производиться на неподвижной машине с выключенным двигателем.

 Для предотвращения самопроизвольного отката машины всегда ставьте ее на стояночный тормоз. (См. руководство по эксплуатации машины).

 Выключить двигатель. (См. руководство по эксплуатации машины).

 Избегать случайных запусков двигателя.
Для машин с бензиновым двигателем: отсоединить кабели свечей зажигания.

Для машин с дизельным двигателем: отсоединить кабель (отрицательный) от аккумулятора
Вынуть ключ зажигания. (См. руководство по эксплуатации машины).

 Использовать защитные перчатки.

8.2 ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ МОЙКИ

1. Установите подъемное приспособление в положение транспортировки.
2. Задайте максимальную высоту стрижки.



Выполните действия, описанные в параграфе 3.7

3. Отсоедините заднюю секцию режущего узла, как указано ниже:
 - Взавшись за точку (4:D), слегка приподнимите режущий узел, чтобы ослабить нагрузку на шпильку или штифт (4:A).
 - Вынуть шпильку или штифт (4:A) и снять шайбы (4:C) с обоих кронштейнов режущего узла.



Категорически запрещается запускать двигатель, когда режущий узел находится в положении для мойки.

4. Взяться рукой за передний край режущего узла (18:A) и поднять его. Подвесить цепь (18:B) таким образом, чтобы нож был направлен по диагонали вверх.
5. Помыть режущий узел.
6. По завершении промывки установить режущий узел в начальное положение, вставить шпильки или штифты и накрутить шайбы с обеих сторон.

8.3 ПОЛОЖЕНИЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

8.3.1 Машины с фиксированными соединительными элементами

Пример фиксированных монтажных устройств: см. (5:C и 6:A).



Для установки режущего узла в положение технического обслуживания/чистки необходимо участие двух человек.

1. Разобрать защитный картер ремня в следующем порядке:
 - Ослабить и вынуть винт (13:A)
 - Поднять и снять картер (13:B)



Выполнить действия, описанные в параграфе 3.7.

2. Если режущий узел имеет электрическую регулировку высоты стрижки, отсоединить кабель от машины. См. Рис. (9:A).
3. Отсоединить заднюю секцию режущего узла с правой и левой стороны, как указано ниже:

- Взявшись за точку (4:D), слегка приподнять режущий узел, чтобы ослабить нагрузку на шпильку или штифт (4:A).
 - Вынуть шпильку или штифт (4:A) и снять шайбы (4:C) с обоих кронштейнов режущего узла
4. Ослабить натяжение ремня следующим образом:

Park 2WD:

- Возьмитесь левой рукой за рычаг натяжного устройства ремня (12:A) и потяните его наружу.
- Правой рукой снимите ремень со шкива (12:C).

Park 4WD:

- Возьмитесь левой рукой за рычаг натяжного устройства ремня (11:A) и потяните его наружу.
- Правой рукой снимите ремень со шкива (11:C).

5. Снимите ремень со шкива машины (11:B, 12:B).
6. Поднимите режущий узел за передний край так, чтобы он оказался полностью в вертикальном положении. Опустите заднюю часть на землю. См. рис. 19.
7. По завершении чистки / ремонтных работ опустите режущий узел на землю, действуя в обратном порядке.
8. Установите режущий узел в исходное положение, как указано в пар. 5.2.2 с п. 9 и далее.

8.3.2 Машины с быстроразъемными соединениями

Пример быстроразъемных соединений приведен на рис. 10.

1. Включите стояночный тормоз.
2. Задайте максимальную высоту стрижки.



Выполните действия, описанные в параграфе 3.7.

3. Разберите защитный картер ремня в следующем порядке:
 - Ослабить и вынуть винт (13:A)
 - Поднять и снять картер (13:B)
4. Если режущий узел имеет электрическую регулировку высоты стрижки, отсоединить кабель от машины. См. рис. 9.

5. Отсоединить заднюю секцию режущего узла с правой и левой стороны, как указано ниже:
 - Взявшись за точку (4:D), слегка приподнимите режущий узел, чтобы ослабить нагрузку на шпильку или штифт (4:A).
 - Извлеките шпильку или штифт (4:A) и снимите шайбы (4:C) с обоих кронштейнов режущего узла.

6. Ослабьте натяжение ремня следующим образом.

Park 2WD:

- Afferrare la leva (12:A) del tendicinghia con la mano sinistra.
- Потяните рычаг и снимите ремень с натяжного устройства (12:C) правой рукой.

Park 4WD:

- Возьмитесь левой рукой за рычаг натяжного устройства ремня (11:A).
- Потяните рычаг и снимите ремень с натяжного устройства (11:C) правой рукой.

7. Откройте быстроразъемные соединения, повернув их в заднее положение.



См. также инструкции машины и быстроразъемного соединения.

8. Снять ремень в следующем порядке:

Park 2WD:

- Снять ремень со шкива (12:B).

Park 4WD:

- Снять ремень со шкива (11:B)

9. Снять ремень со шкива машины (11:B).

10. Закрыть быстроразъемные соединения, установив их в переднее положение.



См. также инструкции машины и быстроразъемного соединения.





Ни в коем случае не поднимайте режущий узел с открытыми быстроразъемными соединениями. В противном случае существует опасность нанесения телесных повреждений.

11. Взяться рукой за передний край режущего узла и поднять его. Поднять узел так, чтобы он оказался полностью в вертикальном положении, задней кромкой на земле. См. рис. 19.

12. Установить режущий узел в исходное положение, как указано в пар. 5.2.3 с п. 9 и далее.

8.4 ЧИСТКА

 После каждого использования машины необходимо производить очистку нижней поверхности режущего узла.

 Следует проявлять осторожность при обращении с режущими поверхностями. Использовать защитные перчатки

Установите режущий узел в положение для мойки.

Тщательно очистите нижнюю часть режущего узла щеткой с водой.

Если в ходе использования произошло повреждение лакокрасочного покрытия, подретушируйте его, как только поверхности будут совершенно сухими и чистыми.

Используйте подходящую желтую краску, предназначенную для нанесения на металл при наружном применении.

8.5 СМАЗКА

Все точки смазки в соответствии с приведенной ниже таблицей необходимо смазывать через каждые 50 часов работы, а также после каждой мойки машины.


| Объект | Действие | Рис. |
|--------------|--|------|
| Колесный вал | 2 маслёнка для консистентной смазки Используйте шприц, заполненный универсальной консистентной смазкой. | 20А |


8.6 ЗАМЕНА НОЖЕЙ (21:А)


 **Использовать защитные перчатки**

Проверяйте, чтобы ножи всегда были острыми. Благодаря этому улучшается качество стрижки.

В обязательном порядке проверяйте ножи после удара

 **Заточка ножей должна в обязательном порядке производиться в сервисном центре, получившем допуск к проведению таких работ.**

 **Поврежденные ножи должны быть заменены.**

 **В обязательном порядке применяйте фирменные детали. Нефирменные запасные части являются источником опасности получения травмы или повреждения машины, даже если они хорошо к ней подходят.**

Если изношены кромки, полностью заменить нож.

Установить новый нож (21:А) со штампом (21:В), направленным вниз.

Момент затяжки: 45 Нм.

8.7 ЗАЩИТА ОТ ИЗНОСА

Нижняя часть режущего узла оснащена двумя защитами от износа (22:А).

Для замены изношенных защит:

- Ослабить и вынуть винты (22:В).
- Снять защиту (22:А) и заменить ее новой.
- Снова вставить и затянуть винты (22:В).

9 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Оригинальные запасные части и дополнительное оборудование были специально разработаны для машин данного типа.

Использование неоригинальных запасных частей и дополнительного оборудования не утверждено Изготовителем.



В обязательном порядке применяйте фирменные детали.

Нефирменные запасные части являются источником опасности получения травмы или повреждения машины, даже если они хорошо к ней подходят.



Изготовитель отклоняет любую ответственность за повреждения или травмы, вызванные использованием нефирменных запасных частей и принадлежностей.

10 УСЛОВИЯ ПОКУПКИ

Гарантия покрывает все дефекты материалов и изготовления.

Пользователь обязан строго соблюдать все инструкции, содержащиеся в прилагаемой документации.

Гарантия не покрывает дефекты, вызванные:

- Незнанием прилагаемой документации.
- Невниманием.
- Ненадлежащим или неразрешенным монтажом и использованием.
- Использованием нефирменных запасных частей.
- Использованием неоригинальных или не одобренных фирмой принадлежностей.

Гарантия не покрывает:

- Нормальный износ таких расходных материалов, как приводные ремни, фары, колеса, болты и провода;
- Нормальный износ.

Права покупателя защищены национальным законодательством. Установленные национальным законодательством права покупателя не ограничиваются данной гарантией.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Assieme Dispositivo di taglio (accessorio intercambiabile) / taglio erba**

a) Tipo / Modello Base

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

85C, 85C E, 85C QF, 95CV, 95CV E, 95CP, 95CP E, 95C E QF,
100C E, 105C E, 110C E, 125C E, 125C H, 135C H, 155C H

d) Motore

/

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore:

f) Esame CE del tipo:

/

/

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013

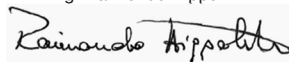
EN ISO 5395-3:2013/A1:2017

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017



Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



| FR (Traduction de la notice originale) | EN (Translation of the original instruction) | DE (Übersetzung der Originalanweisung) | NO (Oversettelse av original instruksjon) | BV (Översättning av bruksanvisningen original) | DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) |
|--|--|--|--|--|--|
| <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annex E, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Assemblée des organes de coupe (Equipment interchangeability) / coupe de bois</p> <p>a) Type / Modèle de Base b) Numéro / Année de construction c) Marque d) Motor</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives</p> <p>4. Conformité de certification a) Examen CE de Type b) Niveau aux Normes harmonisées c) Personne habilitée à établir le Dossier d) Année e) Lieu et Date</p> | <p>EC Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/EC, Annex E, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Declares under its own responsibility that the machine: Cutting-means assembly (interchangeable equipment) / grass-cutting</p> <p>a) Type / Model of Base b) Year / Issue Model c) Manufacturer d) Motor</p> <p>3. Conforms to directive specifications</p> <p>4. Conformity to certification a) Reference to harmonised Standards b) Person authorised to create the Technical Record c) Year d) Place and Date</p> | <p>CE-Konformitätserklärung (Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang E, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Schneidebauteilergänzung (austauschbare Ausrüstung) / Rasenschnitt</p> <p>a) Typ / Basismodell b) Motor c) Seriennummer d) Motor</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinie entspricht 4. Zertifizierungsstelle</p> <p>5. Bezugnahme auf harmonisierte Normen 6. Person, die für die Erstellung des technischen Unterlagen verantwortlich ist 7. Jahr 8. Ort und Datum</p> | <p>EF - Samvarekjenning (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg E, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Kjøpeutvekselbar utrustning / grassklipper</p> <p>a) Type / Modell b) Modell / Utgavetår c) Serienummer d) Motor</p> <p>3. Oppfylder kravene i direktivene: 4. Sertifiseringsorgan</p> <p>5. Referanse til harmoniserte standarder 6. Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon 7. Dato og sted</p> | <p>EO-Declaratie van Overeenstemming (Machinesrichtlijn 2006/42/EG, Bijlage E, de A)</p> <p>1. Firmaat</p> <p>2. Verklaart op eigen verantwoording dat de machine: Scheefwisselbare uitrusting (uiterwisselbare uitrusting) / grasmaaiër</p> <p>a) Type / Basismodel b) Motor c) Serienummer d) Motor</p> <p>3. Overeenstemt met de eisen van de richtlijn</p> <p>4. Certificatieorgaan</p> <p>5. Referentie aan geharmoniseerde normen 6. Persoon die bevoegd is om de technische documentatie te maken 7. Datum en plaats</p> | <p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskinordning 2006/42/EF, bilag E, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Skæfvekselbar udstyning (uitervekselbar udstyning) / græsklipper</p> <p>a) Type / Basismodel b) Motor / Motorår c) Serienummer d) Motor</p> <p>3. Overensstemmer med direktivets krav</p> <p>4. Certificeringsorgan</p> <p>5. Referencer til harmoniserede standarder 6. Personen, der har myndighed til at udarbejde teknisk dokumentation 7. Dato og sted</p> |
| <p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EU-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage E, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Scheefwisselbare uitrusting (austauschbare Ausrüstung) / reenscherm</p> <p>a) Type / Basismodel b) Model / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor</p> <p>3. Is in overeenstemming met de eisen van de richtlijn</p> <p>4. Certificatie-instituut</p> <p>5. Referentie naar de geharmoniseerde normen 6. Persoon die bevoegd is voor het opstellen van het Technisch Dossier 7. Plaats en Datum</p> | <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo E, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Grupo dispositivo de corte (equipio intercambiable) / cortes de hierba</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Año / Año de fabricación c) Marca d) Motor</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas</p> <p>4. Ente certificador</p> <p>5. Referencia a las Normas armonizadas 6. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 7. Lugar y Fecha</p> | <p>Declarazione CE di Conformità (Direttiva di Macchine 2006/42/CE, Allegato E, parte A)</p> <p>1. L'Ente</p> <p>2. Declara sotto la propria responsabilità che a macchina: Gruppo dispositivi di corte (equipio intercambiable) / corte de erba</p> <p>a) Tipo / Modello Base b) Anno / Anno di fabrico c) Marca d) Motore</p> <p>3. È conforme alle specifiche delle direttive</p> <p>4. Ente certificatore</p> <p>5. Riferenza a norme armonizzate 6. Persona autorizzata a compilare il Documento Tecnico 7. Luogo e Data</p> | <p>EF - Utvarekjenningserklæring (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg E, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kjøpeutvekselbar utrustning (austauschbare Ausrüstung) / reenscherm</p> <p>a) Type / Basismodel b) Motor / Motorår c) Serienummer d) Motor</p> <p>3. Er i overensstemmelse med direktivets krav</p> <p>4. Certificeringsorgan</p> <p>5. Referanse til harmoniserte standarder 6. Personen som er autorisert til å utarbeide teknisk dokumentasjon 7. Dato og sted</p> | <p>CE (Prilád použitím pôvodní) / použitím</p> <p>EF – Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha E, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Montážně o výměnné části (vyměnitelné vybavení) / seřezávání trávy</p> <p>a) Typ / Základní model b) Motor / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor</p> <p>3. Je ve shodě s požadavky směrnice</p> <p>4. Ověřovací orgán</p> <p>5. ES skouška typu 6. Osoba autorizovaná pro vypracování Technického záznamu 7. Místo a Datum</p> | <p>FL (Traduzione italiana originale)</p> <p>Dichiarazione di conformità UE (Direttiva macchine 2006/42/CE, Allegato E, parte A)</p> <p>1. Società</p> <p>2. Dichiaro sotto la mia responsabilità che la macchina: Gruppo dispositivo di taglio (equipio intercambiabile) / reenscherm</p> <p>a) Tipo / Modello Base b) Anno / Anno di fabbricazione c) Marca d) Motore</p> <p>3. È conforme alle specifiche delle direttive</p> <p>4. Ente certificatore</p> <p>5. Riferimento alle norme armonizzate 6. Persona autorizzata a compilare il Documento Tecnico 7. Luogo e Data</p> |
| <p>EL (Μετάφραση της πρωτότυπης ή της απόλυτης γλώσσας)</p> <p>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ε, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Συμπλήρωμα κοπής (αυτοαλλάξιμο εξοπλισμό κοπής) / κοπή χόρτου</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Έτος / Έτος κατασκευής c) Μάρκα d) Μотор</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας</p> <p>4. Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>5. Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές 6. Άτομο που είναι αρμόδιο για την κατάρτιση του Τεχνικού Αρχείου 7. Τόπος και Ημέρα</p> | <p>TR (Original Faltmatör Föreläsning)</p> <p>AT Udgivnings Erklæring (2006/42/CE Makiner Direktiv, EK II, bilium A)</p> <p>1. Selskab</p> <p>2. Udgiver erklæring om følgende produkt: Maskinens skæveudvekselbare del (austauschbare Ausrüstung) / reenscherm</p> <p>a) Type / Basismodel b) Motor c) Serienummer d) Motor</p> <p>3. Overensstemmer med direktivets krav</p> <p>4. Certificeringsorgan</p> <p>5. Referencer til harmoniserede standarder 6. Person, der er autoriseret til at udarbejde teknisk dokumentation 7. Dato og sted</p> | <p>MK (Preklad na originalni jezikovni izvornik)</p> <p>Declaración y compromiso de UE (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo E, parte A)</p> <p>1. Compañía</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que el producto: Grupo dispositivos de corte (equipio intercambiable) / corte de hierba</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Año / Año de fabricación c) Marca d) Motor</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas</p> <p>4. Ente certificador</p> <p>5. Referencia a normas armonizadas 6. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 7. Lugar y Fecha</p> | <p>NO (Originalt språk eller opprinnelig språk)</p> <p>EK-opphelelingserklæring (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg E, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Kjøpeutvekselbar utrustning (austauschbare Ausrüstung) / reenscherm</p> <p>a) Type / Basismodel b) Motor / Motorår c) Serienummer d) Motor</p> <p>3. Oppfylder kravene i direktivene</p> <p>4. Sertifiseringsorgan</p> <p>5. Referanse til harmoniserte standarder 6. Person som er autorisert til å utarbeide teknisk dokumentasjon 7. Dato og sted</p> | <p>BE (Prilád použitím pôvodní) / použitím</p> <p>EU vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha E, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Montážně o výměnné části (vyměnitelné vybavení) / seřezávání trávy</p> <p>a) Typ / Základní model b) Motor / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor</p> <p>3. Je v shodě s požadavky směrnice</p> <p>4. Ověřovací orgán</p> <p>5. ES skouška typu 6. Osoba autorizovaná pro vypracování Technického záznamu 7. Místo a Datum</p> | |
| <p>ES (Preved originalni jezikovni izvornik)</p> <p>ES-izjava o skladnosti (Direktiva o masinama 2006/42/EC, Prilozak E, dio A)</p> <p>1. Društvo</p> <p>2. Izjavlja pod svojim odgovornostima da je stroj: Zamenski dio za izmjenjivo opremljenje (austauschbare Ausrüstung) / reenscherm</p> <p>a) Tip / osnovni model b) Godina / Izdavačko godište c) Serijski broj d) Motor</p> <p>3. Ispunjava zahtjeve direktive</p> <p>4. Organizacija za certifikaciju</p> <p>5. Referencija na standardizirane norme 6. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije 7. Mjesto i datum</p> | <p>ES (Preved originalni jezikovni izvornik)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva o masinama 2006/42/EC, Prilozak E, dio A)</p> <p>1. Društvo</p> <p>2. Izjavlja pod svojim odgovornostima da je stroj: Zamenski dio za izmjenjivo opremljenje (austauschbare Ausrüstung) / reenscherm</p> <p>a) Tip / osnovni model b) Godina / Izdavačko godište c) Serijski broj d) Motor</p> <p>3. Ispunjava zahtjeve direktive</p> <p>4. Organizacija za certifikaciju</p> <p>5. Referencija na standardizirane norme 6. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije 7. Mjesto i datum</p> | <p>LT (Originalis tekstas lytuviškai)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva o masinama 2006/42/EC, Prilozak E, dio A)</p> <p>1. Društvo</p> <p>2. Izjavlja pod svojim odgovornostima da je stroj: Zamenski dio za izmjenjivo opremljenje (austauschbare Ausrüstung) / reenscherm</p> <p>a) Tip / osnovni model b) Godina / Izdavačko godište c) Serijski broj d) Motor</p> <p>3. Ispunjava zahtjeve direktive</p> <p>4. Organizacija za certifikaciju</p> <p>5. Referencija na standardizirane norme 6. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije 7. Mjesto i datum</p> | <p>LV (Prilád použitím pôvodní) / použitím</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva o masinama 2006/42/EC, Prilozak E, dio A)</p> <p>1. Društvo</p> <p>2. Izjavlja pod svojim odgovornostima da je stroj: Zamenski dio za izmjenjivo opremljenje (austauschbare Ausrüstung) / reenscherm</p> <p>a) Tip / osnovni model b) Godina / Izdavačko godište c) Serijski broj d) Motor</p> <p>3. Ispunjava zahtjeve direktive</p> <p>4. Organizacija za certifikaciju</p> <p>5. Referencija na standardizirane norme 6. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije 7. Mjesto i datum</p> | <p>LV (Prilád použitím pôvodní) / použitím</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva o masinama 2006/42/EC, Prilozak E, dio A)</p> <p>1. Društvo</p> <p>2. Izjavlja pod svojim odgovornostima da je stroj: Zamenski dio za izmjenjivo opremljenje (austauschbare Ausrüstung) / reenscherm</p> <p>a) Tip / osnovni model b) Godina / Izdavačko godište c) Serijski broj d) Motor</p> <p>3. Ispunjava zahtjeve direktive</p> <p>4. Organizacija za certifikaciju</p> <p>5. Referencija na standardizirane norme 6. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije 7. Mjesto i datum</p> | |
| <p>MD (Traducerea manualului de utilizare)</p> <p>CE-Declarație de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa E, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declara pe propria răspundere că mașina: Ansamblu dispozitiv de tăiere (instrument intercambiuabil) / reenscherm</p> <p>a) Tip / Model de bază b) Anul / Anul de fabricație c) Număr de serie d) Motor</p> <p>3. Este în conformitate cu specificațiile</p> <p>4. Organizația de certificare</p> <p>5. Referința la Standardele armonizate 6. Persoana autorizată să întocmească Documentul Tehnic 7. Locul și Data</p> | <p>ES (Preved originalni jezikovni izvornik)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva o masinama 2006/42/EC, Prilozak E, dio A)</p> <p>1. Društvo</p> <p>2. Izjavlja pod svojim odgovornostima da je stroj: Zamenski dio za izmjenjivo opremljenje (austauschbare Ausrüstung) / reenscherm</p> <p>a) Tip / osnovni model b) Godina / Izdavačko godište c) Serijski broj d) Motor</p> <p>3. Ispunjava zahtjeve direktive</p> <p>4. Organizacija za certifikaciju</p> <p>5. Referencija na standardizirane norme 6. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije 7. Mjesto i datum</p> | <p>EU deklaracija za sukladnost (Direktiva Mašine 2006/42/EO, Priloga E, dio A)</p> <p>1. Brevno društvo</p> <p>2. Priznava odgovornost da je mašina: Skupina uređaja za rezanje (zamjenjivo opremljenje) / reenscherm</p> <p>a) Tip / Bazilni Model b) Motor / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor</p> <p>3. Ispunjava s osnovnim zahtjevima direktive</p> <p>4. Certifikacijsko tijelo</p> <p>5. Referencija na usklađene norme 6. Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije 7. Mjesto i datum</p> | <p>EU deklaracija za sukladnost (Direktiva Mašine 2006/42/EO, Priloga E, dio A)</p> <p>1. Brevno društvo</p> <p>2. Priznava odgovornost da je mašina: Skupina uređaja za rezanje (zamjenjivo opremljenje) / reenscherm</p> <p>a) Tip / Bazilni Model b) Motor / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor</p> <p>3. Ispunjava s osnovnim zahtjevima direktive</p> <p>4. Certifikacijsko tijelo</p> <p>5. Referencija na usklađene norme 6. Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije 7. Mjesto i datum</p> | <p>LV (Prilád použitím pôvodní) / použitím</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva o masinama 2006/42/EC, Prilozak E, dio A)</p> <p>1. Društvo</p> <p>2. Izjavlja pod svojim odgovornostima da je stroj: Zamenski dio za izmjenjivo opremljenje (austauschbare Ausrüstung) / reenscherm</p> <p>a) Tip / osnovni model b) Godina / Izdavačko godište c) Serijski broj d) Motor</p> <p>3. Ispunjava zahtjeve direktive</p> <p>4. Organizacija za certifikaciju</p> <p>5. Referencija na standardizirane norme 6. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije 7. Mjesto i datum</p> | |
| <p>EC deklaracija o usklađenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilozak E, dio A)</p> <p>1. Prehvala</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornostima da je mašina: Biljni reznik gaza (izmjena koja se može zamijeniti s drugom izmjenjivom) / biljno reznik</p> <p>a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor</p> <p>3. Je usklađena s osnovnim zahtjevima direktive</p> <p>4. ES ispitivanje tipa 5. Potpisuje na usklađene norme 6. Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije 7. Mjesto i datum</p> | <p>EU deklaracija za sukladnost (Direktiva Mašine 2006/42/EO, Priloga E, dio A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Izjavlja pod svojom odgovornostima, da je mašina: Biljno reznik gaza (izmjena koja se može zamijeniti s drugom izmjenjivom) / biljno reznik</p> <p>a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor</p> <p>3. Vastav direktivni zahtjevi</p> <p>4. Kancelarija za certifikaciju</p> <p>5. Referencija na usklađene standarde 6. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije 7. Mjesto i datum</p> | <p>EU deklaracija za sukladnost (Direktiva Mašine 2006/42/EO, Priloga E, dio A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Izjavlja pod svojom odgovornostima, da je mašina: Biljno reznik gaza (izmjena koja se može zamijeniti s drugom izmjenjivom) / biljno reznik</p> <p>a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor</p> <p>3. Vastav direktivni zahtjevi</p> <p>4. Kancelarija za certifikaciju</p> <p>5. Referencija na usklađene standarde 6. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije 7. Mjesto i datum</p> | <p>EU deklaracija za sukladnost (Direktiva Mašine 2006/42/EO, Priloga E, dio A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Izjavlja pod svojom odgovornostima, da je mašina: Biljno reznik gaza (izmjena koja se može zamijeniti s drugom izmjenjivom) / biljno reznik</p> <p>a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor</p> <p>3. Vastav direktivni zahtjevi</p> <p>4. Kancelarija za certifikaciju</p> <p>5. Referencija na usklađene standarde 6. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije 7. Mjesto i datum</p> | <p>EU deklaracija za sukladnost (Direktiva Mašine 2006/42/EO, Priloga E, dio A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Izjavlja pod svojom odgovornostima, da je mašina: Biljno reznik gaza (izmjena koja se može zamijeniti s drugom izmjenjivom) / biljno reznik</p> <p>a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor</p> <p>3. Vastav direktivni zahtjevi</p> <p>4. Kancelarija za certifikaciju</p> <p>5. Referencija na usklađene standarde 6. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije 7. Mjesto i datum</p> | |

- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autorikaitseasend – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



| | |
|---|--|
| | |
| Type: |  LWA dB |
| -s/n -Art.N | |
|  | |

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY